

# BETRIEBSANLEITUNG

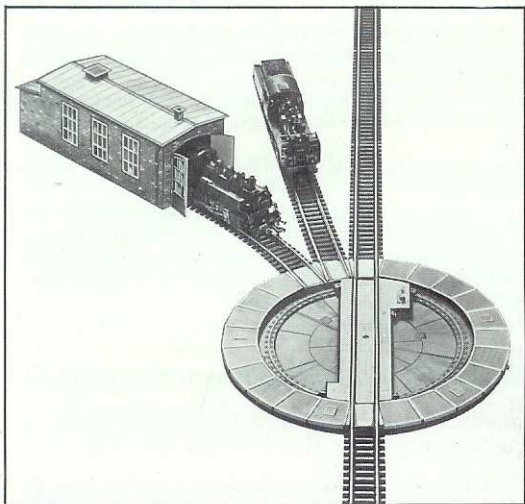
Operating Instruction · Instructions  
de service · Handleiding · Bruksan-  
visning · Istruzioni per la manutenzione

## HANDDREHSCHIBE 6050

(geeignet für kurze Lokomotiven)

**FLEISCHMANN**  
Die Modellbahn der Profis

HO



### Anschluß

Bei den Anlagen (siehe Rückseite Verpackung) sind die beiden an der Drehscheibe befindlichen Drähte am Trafo (Bahnanschluß gelbe Klemmen) anzuschließen und versorgen damit die Drehscheibenbrücke mit Fahrstrom. Eine zusätzliche Anschlußklemme wird nicht benötigt.

Die Drehscheibenbrücke wird von Hand zum gewünschten Gleis gedreht, bis sie einrastet und **versorgt jeweils nur dieses Gleis und die an das Gleis angeschlossene Anlage mit Strom**. Die übrigen Gleise bleiben stromlos, so daß jederzeit Lokomotiven abgestellt werden können.

Bei Betrieb der Anlagen mit einem Trafo dürfen die Drahtbrücken (C + D in Fig. 2) in der Weiche, die zur Drehscheibe führt, **nicht** entfernt werden, da sonst die äußere Anlage bei Weichenstellung „gerade“ stromlos wird.

Wird die Drehscheibe und die übrige Anlage jeweils mit **gesonderten Trafos** betrieben, so ist beim Übergang vom Drehscheibenbereich in die Anlage

das Gleis durch Einbau von zwei Isolierschienenverbindern 6403 elektrisch zu trennen. Der Anlagenbereich wird dann über eine Anschlußklemme 6400 vom zweiten Trafo mit Strom versorgt.

### Befestigung

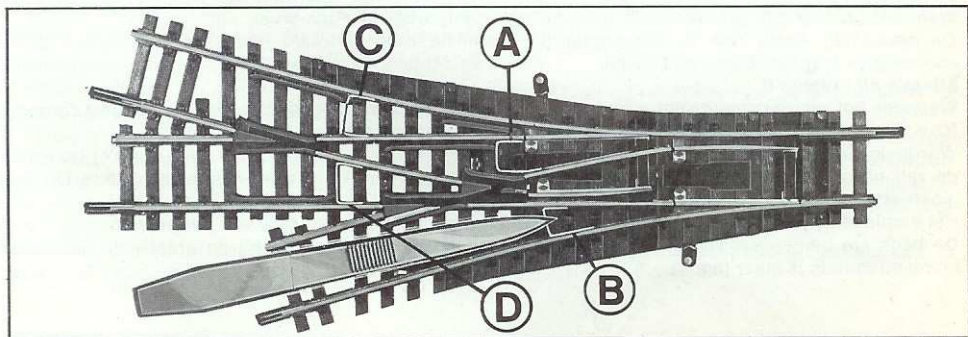
An den auf der Unterseite erkennbaren drei Befestigungspunkten kann die Drehscheibe festgeschraubt werden (Holzschrauben 6410). Die eingesprengten Abdeckungen sind vorher nach oben abziehen.

### Lokschuppen

Den auf der Innenverpackung dargestellten Lokschuppen kann man ausschneiden und mit Papierleim zusammenkleben (Fig. 1).

### Erweiterung

Mit dem Erweiterungsset 6051 kann die Drehscheibe um jeweils 4 Gleisanschlüsse ausgebaut werden. Hierzu sind vorher die Abdeckplatten zu entfernen.





# BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions de service · Handleiding · Bruksanvisning · Istruzioni per la manutenzione

## Manual turntable 6050

The two leads on the turntable are to be connected to the yellow clips of the power pack, supplying motive power to the turntable track. This thus supersedes connecting clip 6400. The current passes from the turntable to whatever lead track the table is alined with.

The table is turned by hand to the desired positions until it snaps into place, thus passing current to the stub track at which it is aimed, or to the layout itself, when aimed at the approach track.

### To be noted in connection with layout suggestion II:

When operating the layout with **only one** power pack as shown, the wire bridges C and D in the switch leading to the turntable must **NOT** be removed (see fig. 2).

If the turntable is fed from a separate power pack, in other words, when using two power packs for the whole layout, insert two insulating rail-joiners at the transition point between the trackage powered from the turntable and the main trackage. These rail-joiners are item number 6403 and will insulate the two circuits from each other. The main trackage is then fed with current from the second power pack via connection-clip number 6400.

The printed inner packing material can be cut out and glued together to form a locomotive shed suitable for use with the turntable (fig. 1).

## Plaque tournante 6050

Les 2 fils qui sortent du centre de la plaque tournante doivent être raccordés aux bornes jaunes du transformateur. De cette façon les rails du pont se trouvent sous tension. Il ne faut donc pas utiliser de borne de raccordement 6400.

Le courant de traction se transmettra ensuite uniquement dans les rails vers lesquels le pont est orienté.

Le pont doit être manoeuvré à la main jusqu'à ce qu'il s'enclanche en face de la voie désirée. Celle-ci se trouve alors sous tension.

### Dans le projet de voies II il y a lieu de faire attention

Lorsqu'on n'utilise qu'un **seul** transformateur (comme l'indique la gravure) on ne peut pas éliminer les ressorts de contact (C + D) de l'aiguillage qui conduit vers la plaque tournante (voir fig. 2).

Si la plaque tournante est alimentée par un transformateur séparé (exploitation avec 2 transformateurs), il faut intercaler un rail de sectionnement bilatéral 6403 à l'endroit où on passe du réseau proprement dit vers l'ensemble formé par la plaque tournante. Le réseau proprement dit doit alors être alimenté par le second transformateur par l'intermédiaire des bornes de raccordement 6400.

Vous pouvez alors découper et assembler l'emballage intérieure et vous obtiendrez une superbe remise à locomotives (fig. 1).

## Hand-draaischijf 6050

De twee draden van de draaischijf moeten aan de trafo (gele klemmen) aangesloten worden, waardoor de draaischijfbrug van rystroom wordt voorzien. Zij vervangt daardoor de aansluitklem 6400. De rystroom gaat alleen naar die rails waar de draaischijfbrug naar toe wijst.

De draaischijf wordt met de hand naar de gewenste rails gedraaid en voorziet deze rail of het aangesloten emplacement van stroom.

### Attentie bij railplan II

Wanneer het emplacement met **één** trafo (zoals afgebeeld is aangesloten mogen die draadbruggen (C + D) in de wissel, die naar de draaischijf gaan, **niet** verwijderd worden (fig. 2).

Wordt de draaischijf door een afzonderlijke trafo bediend (emplacement met twee trafo's) dan moet de rail bij de overgang van draaischijf naar het emplacement door **twee** isoleerverbinders Nr. 6403 elektrisch gescheiden worden.

Het emplacement wordt dan door de tweede trafo en aansluitklem Nr. 6400 van stroom voorzien.

De bedrukte binnenverpakking kunt u uitsnijden, in elkaar lijmen en de bij de draaischijf behorende lokomotiefloods is klaar (fig. 1).

# BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions  
de service · Handleiding · Bruksan-  
visning · Istruzioni per la manutenzione



## Handmanövrerad vändskiva 6050:

De båda på vändskivan befintliga ledningarna ansluts till trafoen (gula klammorna) och förser därmed vändskivans brygga med körström. De ersätter därmed anslutningsklamma 6400. Körströmmen går endast till det spår, som vändskivans brygga är inställd på.

Bryggan vrids för hand till önskat spår och förser detta spår eller den anslutna anläggningen med ström.

### Beakta vid förslag II till anläggning!

När en trafo ansluts till anläggningen, får **inte** träbyglarna (C + D) avlägsnas från växeln som leder till vändskivan (se fig. 2).

Drivs vändskivan med en speciell trafo (2-trafosystem), måste övergången från vändskivan till anläggningen skiljas elektriskt med två isolerskarvjärn nr 6403. Anläggningen förses då med ström över den andra transformatorn genom anslutningsklamma 6400.

Den tryckta innerförpackningen kan du själv klippa ut och klistra ihop till ett lokstall som passar vändskivan (fig. 1).

## Piattaforma girevole a mano 6050

I due cavetti allacciati alla piattaforma sono collegare al trasformatore (morsetti gialli), alimentando così il ponte girevole, e sostituendo nello stesso tempo il morsetto prendicorrente 6400. La corrente di trazione circola solo nel binario indicato dal ponte girevole.

Detto ponte va manovrato a mano sul binario prescelto, inviando così corrente al binario stesso, oppure all'impianto col quale esso è collegato.

### Scegliendo l'impianto II va osservato quanto segue:

Mettendo in esercizio l'impianto con un trasformatore (vedi figura), i cavallotti (C + D) dello scambio che porta alla piattaforma **non** devono venir tolti (vedi figura 2).

Nel caso di esercizio con l'impiego di 2 trasformatori (uno dei quali destinato all'impianto), bisogna introdurre nel binario che collega la piattaforma all'impianto due segmenti isolanti 6403. L'impianto si può allora alimentare attraverso il secondo trasformatore e il morsetto 6400.

L'interno dell'imbballaggio, opportunamente ritagliato seguendo l'apposito tracciato, e successivamente incollato, consente di ottenere una vera e propria rimessa (fig. 1).

## Placa giratoria manual 6050

Los dos alambres que se encuentran en la placa giratoria deben conectarse al transformador (bornes amarillos), con lo cual alimentan es puente de placa giratoria con corriente de tracción. El mismo sustituye, pues, el borne de conexión 6400. La corriente de tracción sólo fluye a la vía, hacia la cual apunta el puente de placa giratoria.

El puente de placa giratoria se gira a mano a la vía deseada, hasta que se enclave, con lo cual alimenta dicha vía o la instalación conectada con corriente.

### A tener en cuenta para la proposición de instalación II.

Al poner en marcha la instalación con un transformador (según ilustración), **no** deben quitarse los puentes alámbricos (C + D) en la aguja, que conduce a la placa giratoria (fig. 2).

Al emplear la placa giratoria con un transformador separado, (servicio con dos transformadores), la vía debe separarse eléctricamente, al pasar de la zona de placa giratoria a la instalación, mediante la intercalación de dos conectadores de carriles aislantes No 6403. La zona de la instalación debe alimentarse entonces, a través del segundo transformador y el borne de conexión No 6400, con corriente.

Puede Vd. recortar el embalaje interior impreso, encolarlo con cola para papel y el depósito de locomotoras adecuado para la placa giratoria está listo (fig. 1).

# FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

HO



## BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions  
de service · Handleiding · Bruksan-  
visning · Istruzioni per la manutenzione

### Käsitähtöisen kääntöpöydän 6050 toimintaohje

Liittämällä kääntöpöydän 2 kaapelia muuntajan keltaisiin liittimiin, saadaan ajovirta kääntöpöydän siltaan ja näinollen ei tarvita virranliittimiä 6400. Ajovirtaa saa vain se raideosuus johon kääntöpöytä osoittaa.

Kääntöpöytäsilta käännetään käsin haluttuun raideliittymään johon samalla yhdistyy myös ajovirta.

### Rataehdotuksessa II on huomioitava:

Jos radan toiminta tapahtuu yhdellä muuntajalla (kuten kuvassa), vaihteesta, joka johtaa kääntöpöytään, ei saa poistaa lankayhdistyksiä (C + D), katso kuviota.

Mikäli kääntöpöytä toimii erillisellä muuntajalla (toiminta kahdella muuntajalla), on virtapiirit erotettava toisistaan ylimenokohdassa kääntöpöydästä rata-alueelle kahdella eristekiskoliittimellä 6403. Rata-alueeseen on silloin johdettava virtaa toisesta muuntajasta virtaliittimien 6400 kautta.

Sisäpakkauksesta saadaan leikkaamalla je liimaamalla kääntöpöytään sopiva veturitali.

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingten scharfen Kanten und Spitzen. Gebrauchsanweisung aufbewahren! ● Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions. Retain Operating instruction! ● Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, et des formes à arêtes vives des modèles. Gardez l'instruction de service! ● Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie. Gebruiksaanwijzing bewaren! ● Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser. Gem vejledning! ● Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento. Ritenero l'istruzione per l'uso! ● No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje. ¡Conserve instrucciones de servicio!



GEBR. FLEISCHMANN  
D-8500 Nürnberg 90